

Tegelijkertijd doet de belastingplichtige het Bestuur een berekeningsnota toekomen die het bedrag van de heffing vaststelt. Die berekeningsnota wordt gemaakt aan de hand van het geschikte formulier dat het Bestuur de belastingplichtige rechtstreeks toezendt of dat deze zich bij het Bestuur moet verschaffen.

De driemaandelijksse voorzieningen kunnen op het bedrag van de in artikel 7 bedoelde heffing geboekt worden.

Art. 5. De belastingplichtige moet de aan de heffing onderworpen jaarlijkse opgevangen waterhoeveelheid uiterlijk op 15 februari van het jaar na het referentiejaar aangeven.

Die aangifte wordt gedaan aan de hand van een formulier dat de belastingplichtige rechtstreeks van het Bestuur ontvangt of dat hij zich in voorkomend geval bij het Bestuur moet verschaffen.

Art. 6. Bij gebrek aan een voor eensluidend verklaarde aangifte binnen de in artikel 5 bedoelde termijn stelt het Bestuur het bedrag van de heffing vast op basis van het toegelaten debiet of, bij gebrek aan vergunning, op basis van bewijsstukken waarover het beschikt en van de controles die het uitvoert.

Art. 7. Uiterlijk voor 30 april van het jaar na het referentiejaar stuurt de « Division de la Trésorerie » (Afdeling Thesaurie) van het Ministerie van het Waalse Gewest, de belastingplichtige een verzoek de heffing te betalen. In dat verzoek staat het te storten bedrag vermeld. De betalingstermijn bedraagt twee maanden.

Art. 8. Onverminderd de bepalingen van artikel 7 kan het bedrag van de heffing, in voorkomend geval, vóór 31 december van het jaar na het referentiejaar rechtgezet worden.

Art. 9. Bij gebrek aan betaling binnen de in de artikelen 4 en 7 vastgestelde termijn en onverminderd de in artikel 22 van het decreet voorziene strafbepalingen brengen de verschuldigde bedragen de Gewestelijke Thesaurie een moratoire rente van 1 % per kalendermaand op voor de vertragsduur. De rente wordt berekend aan de hand van het bedrag verschuldigd per achterstallige dag op basis van 365 kalenderdagen.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

Art. 11. De Minister tot wiens bevoegdheden Water behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 september 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen.

G. SPITAELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 93 — 2694

[C — 27492]

21 OCTOBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 fixant les règles particulières à l'exercice de la chasse au grand gibier dans certains périmètres cynégétiques

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 1er, 9bis et 36, 4°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 mai 1993 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1993-1994 dans la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 fixant des règles particulières à l'exercice de la chasse au grand gibier dans certains périmètres cynégétiques;

Vu la requête introduite par le Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station de Recherches forestières de Gembloux en faveur du Conseil cynégétique des Hautes Fagnes;

Vu les modifications intervenues dans certaines entités cynégétiques de Couvin et de Viroinval;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de pouvoir disposer, au plus tôt, du temps nécessaire à l'organisation de la capture scientifique de cerfs dans le périmètre du Conseil cynégétique des Hautes Fagnes et le fait que la saison cynégétique est déjà fortement entamée pour ce qui concerne le grand gibier;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Les dispositions suivantes sont ajoutées à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 fixant des règles particulières à l'exercice de la chasse au grand gibier dans certains périmètres cynégétiques :

« § 13. Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval et A.s.b.l. cynégétique et forestière du Viroin :

— Au Nord : la route du Viroin (N99) allant de la route nationale 963 de Treignes à Najauge et Chimay à Treignes;

— A l'Ouest : la route Chimay-Bourliers-Scourmont-Riezes-Nimelette jusqu'à la douane de Cul-das-Sarts;

— Au Sud : la frontière française depuis la douane de Cul-das-Sarts-Petite Chapelle-Le Brûly jusqu'à Oignies;

— A l'Est : la frontière française depuis Oignies jusqu'à Najauge. »

Art. 2. Il est ajouté un article 5bis à l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 fixant des règles particulières à l'exercice de la chasse au grand gibier dans certains périmètres cynégétiques, libellé comme suit :

« Art. 5bis. Dans le seul périmètre du Conseil cynégétique des Hautes Fagnes visé par l'article 2, § 1er, du présent arrêté, en application des dispositions de l'article 36, 4° de la loi du 28 février 1882 sur la chasse et par dérogation à celles de l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif du 27 mai 1993 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1993-1994 dans la Région wallonne, le Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station forestière de Gembloux est autorisé à capturer des sujets de l'espèce cerf entre le 1er décembre 1993 et le 30 juin 1994. »

Le nombre maximum de sujets de l'espèce cerf dont la capture est autorisée est fixé à trente.

Cette capture scientifique et momentanée ne peut se faire qu'au moyen d'une trappe, de filets ou d'un fusil anesthésiant, sous le contrôle de l'agent forestier du triage et après en avoir informé le titulaire du droit de chasse.

Art. 3. Le Ministre ayant les ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 21 octobre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 2694

[C — 27492]

21. OKTOBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 1993 zur Bestimmung von Sonderregeln für die Ausübung der Jagd auf Großwildarten in den Umkreisen gewisser weidmännischen Räte

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere der Artikel 1 *9bis* und 36 4°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Mai 1993 zur Festlegung der Jagd- und Schonzeiten für die Jagdsaison 1993-1994 in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 1993 zur Bestimmung von Sonderregeln für die Ausübung der Jagd auf Großwildarten in den Umkreisen gewisser weidmännischen Räte;

Aufgrund des Antrags, der vom « Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station de Recherches forestières de Gembloux » (Labor für Wildbestände und Waidwerk der Station für Forschungen auf dem Gebiet der Forstwissenschaft von Gembloux) zugunsten des weidmännischen Rats des Hohen Venns eingereicht worden ist;

Aufgrund der in gewissen weidmännischen Umkreisen von Couvin und von Viroinval eingetretenen Änderungen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, so schnell wie möglich über die genügende Zeit für den Fang von Hirschen zu wissenschaftlichen Zwecken in dem Umkreis des weidmännischen Rates des Hohen Venns verfügen zu können und in Anbetracht dessen, daß die Jagdsaison, was die Großwildart betrifft, schon lang eröffnet ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Folgende Bestimmungen werden zu Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Bestimmung von Sonderregeln für die Ausübung der Jagd auf Großwildarten in den Umkreisen gewisser weidmännischen Räte hinzugefügt :

« § 13. Weidmännischer Rat « Grands Bois de Couvin et de Viroinval » und weidmännische und forstwirtschaftliche V.o.E. von « Viroin » :

— Im Norden : die Straße von Viroin (N99) von Najauge aus bis Chimay über Couvin;

— Im Westen : die Straße Chimay-Bourlers-Scourmont-Riezes-Nimelette bis nach dem Zoll von Cul-des-Sarts (N589);

— Im Süden : die französische Grenze vom Zoll von Cul-des-Sarts-Petite-Chapelle-Le Brûly aus bis Oignies;

— Im Osten : die französische Grenze von Oignies aus bis Najauge. »

Art. 2. Ein Artikel *5bis* mit folgendem Wortlaut wird zum Erlaß der Wallonischen Regierung zur Bestimmung von Sonderregeln für die Ausübung der Jagd auf Großwildarten in den Umkreisen gewisser weidmännischen Räte hinzugefügt :

« Art. *5bis*. Ausschließlich im Umkreis des in Artikel 2 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten weidmännischen Rates des Hohen Venns, in Anwendung der Bestimmungen von Artikel 36 4° des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd und in Abweichung von denjenigen von Artikel 4 des Erlasses der Exekutive vom 27. Mai 1993 zur Festlegung der Jagd- und Schonzeiten für die Jagdsaison 1993-1994 in der Wallonischen Region wird dem « Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station forestière de Gembloux » erlaubt, Tiere der Hirschart zwischen dem 1. Dezember 1993 und dem 30. Juni 1994 zu fangen. »

Die Anzahl der Tiere der Hirschart, deren Fang genehmigt ist, wird auf dreißig festgelegt.

Dieser vorübergehende wissenschaftliche Fang darf nur mit einer Falle, mit Jagdnetzen oder mit einem Betäubungsgewehr, unter der Aufsicht des technischen Bediensteten der Forstverwaltung des Reviers und nachdem der Inhaber der Jagdberechtigung davon benachrichtigt worden ist, erfolgen.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturschätze gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 21. Oktober 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 93 — 2694

[C — 27492]

**21 OKTOBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993
tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de jacht op grof wild in sommige jachtgebieden**

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikelen 1, 9 bis en 36, 4°;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 mei 1993 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1993-1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de jacht op grof wild in sommige jachtgebieden;

Gelet op het verzoek ingediend door de « Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station de Recherches forestières de Gembloux » voor de « Conseil cynégétique des Hautes Fagnes »;

Gelet op de wijzigingen aangebracht aan sommige jachtgebieden van Couvin en Viroinval;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo vlug mogelijk te kunnen beschikken over de nodige tijd voor de organisatie van de wetenschappelijke vangst van edelherten binnen de « Conseil cynégétique des Hautes Fagnes » en dat het jachtseizoen voor het grof wild al erg gevorderd is;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. De volgende bepalingen worden gevoegd bij artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de jacht op grof wild in sommige jachtgebieden :

« § 13. « Conseil cynégétique des Grands Bois de Couvin et de Viroinval » en « A.s.b.l. cynégétique et forestière du Viroin » :

- ten noorden : de Viroinweg (rijksweg N99) van Najauge naar Chimay langs Couvin;
- ten westen : de weg Chimay-Bourlers-Scourmont-Riezes-Nimelette tot aan de douane van Cul-des-Sarts (rijksweg N589);
- ten zuiden : de Franse grens vanaf de douane van Cul-des-Sarts-Petite Chapelle-Le Brûly tot Oignies;
- ten oosten : de Franse grens van Oignies tot Najauge. »

Art. 2. Bij het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de jacht op grof wild in sommige jachtgebieden wordt een als volgt opgesteld artikel 5 bis gevoegd :

« Art. 5 bis. Alleen binnen de « Conseil cynégétique des Hautes Fagnes » bedoeld in artikel 2, § 1 van dit besluit, bij toepassing van de bepalingen van artikel 36, 4° van de jachtwet van 28 februari 1882 en in afwijking van het bedongen van artikel 4 van het besluit van de Executieve van 27 mei 1993 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1993-1994, is de « Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station de Recherches forestières de Gembloux », gemachtigd dieren van het soort edelhert te vangen tussen 1 december 1993 en 30 juni 1994. »

Het maximum aantal dieren van het soort edelhert, waarvan de vangst geoorloofd is, is vastgesteld op 30.

Deze wetenschappelijke en tijdelijke vangst kan enkel plaatsvinden bij middel van een val, netten of van een geweer voor het inspuiten van een verdovingsmiddel, onder het toezicht van de bosbeambte van het gebied en na de houder van het jachtrecht hierover te hebben ingelicht.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden de Natuurlijke Hulpbronnen behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 21 oktober 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET MINISTERE DE L'AGRICULTURE

4 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal portant renouvellement d'une partie du conseil d'administration de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1987 portant création de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture et supprimant l'Office commercial du Ravitaillement et l'Office de Récupération économique, notamment l'article 7;

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTERIE VAN LANDBOUW

4 OKTOBER 1993. — Koninklijk besluit tot gedeeltelijke hernieuwing van de raad van beheer van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1987 houdende oprichting van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor Ravitaillering en de Dienst voor Economische Recuperatie, inzonderheid op artikel 7;